

## Edizione diplomatico-interpretativa

**A** vne fontaine lez un

bois rame. jehane (et) alaine

seules i trouuai. ie lesalue

(et) la plus prochaine quant

mot esgarde. ma lues dema(n)

de. quel besoin uos maine.

**I.**

A une fontaine  
lez un bois ramé  
Jehane et Alaine  
seules i trouvai;  
je les salué  
et la plus prochaine,  
quant m?ot esgardé,  
m?a lues demandé:  
? quel besoin vos maine?

**B**ele amors certaine. ma lo(n)c  
tens dure. a qui endemaine.  
iai mon cuer done. mes m(ou)lt  
ma este ceste amor uilaine.  
ia nen partirai. car entel pen-  
se fas ma quarentaine.

**II.**

Bele, amors certaine  
m?a lonc tens duré,  
a qui en demaine  
j?ai mon cuer doné;  
mes moult m?a esté  
ceste amor vilaine.  
Ja n?en partirai,  
car en tel pensé  
fas ma quarentaine.

**C**heualiers sans faille. ensi  
avez non. par adeuinaille.  
nos grieuent felon. por ce ne  
uolon. que u(ost)re assemblaille.  
sache se nos non. que leur trai-  
son. noz fins cuers nasaille.

**III.**

Chevaliers, sans faille  
ensi avez non,  
par adeuinaille  
nos grievent felon;  
por ce ne volon  
que vostre assemblaille  
sache se nos non,  
que leur träison  
noz fins cuers n?asaille.

<p><b>Bele</b> dex uos uaille. ace que pensons. car ensi uaintrons a mors sanz bataille. se paine imetons qui atent tel don. a droit se trauaille.</p>	<p><b>IV.</b> Bele, dex vos vaille a ce que pensons; car ensi vaintrons amors sanz bataille, se paine i metons. Qui atent tel don a droit se travaille.</p>
<p><b>Cheualiers</b> la ioie. quant el uient damors. grans max tres apoie. (et) oste dolors. (et) li siens secors tout honor mestroie enfin cuer ioious. si uolons toz iors. estre en sa manaie.</p>	<p><b>V.</b> Chevaliers, la joie, quant el vient d?amors, grans max tres apoie et oste dolors; et li siens secors tout honor mestroie en fin cuer joious. Si volons toz jors estre en sa manaie.</p>
<p><b>Bele</b> se iauoie pooir a estros. enfin destruiroie felons (et) ialos trop sont ennuious. ne nus qui les croie niert ia amoros. por dieu nos penons daler droite uoie.</p>	<p><b>VI.</b> Bele, se j'avoie pooir a estros, enfin destruiroie felons et jalos. Trop sont ennuious; ne nus qui les croie, n?iert ja amoros. Por dieu, nos penons d?aler droite voie!</p>

- letto 628 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-528>